

І послав Я Мойсея та Аарона, та й ударив Єгипет, як зробив Я серед нього, а потому Я вивів вас.

וַיִּרְדְּפוּ	הַיָּם	וַתָּבֹאוּ	מִמִּצְרַיִם	אֲבוֹתֵיכֶם	אֶת־	וַאֲזַיְא	6
i-переслідували	до-моря	i-прийшли-ви	з-Єгипту	батьків-ваших	—	I-вивів-Я	
H7291	H3220	H0935	H4714	H0001	H0853	H3318	
סוּף:	יָם־	וּבְפֶרְשִׁים	בְּרֶכֶב	אֲבוֹתֵיכֶם	אֲחֵרַי	מִצְרַיִם	
Червоного	до-моря	i-на-вершниках	на-колісницях	батьками-вашими	за	єгиптяни	
H5488	H3220		H7393	H0001		H4713	

І вивів Я ваших батьків із Єгипту, і ввійшли ви до моря, а Єгипет гнався за вашими батьками колесницями та верхівцями до Червоного моря.

הַמִּצְרַיִם	וּבֵין	וּבֵינֵיכֶם	מֵאֲפֶל	וַיִּשֶׂם	יְהוָה	אֶל־	וַיִּצְעְקוּ	7
єгиптянами	i-між	між-вами	темряву	i-поклав-Він	Господа	до	I-волали-вони	
H4713	H0996	H0996	H3990		H3068	H0413	H6817	
עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר־	אֵת	עֵינֵיכֶם	וַתִּרְאֶינָהּ	וַיִּכְסְהוּ	הַיָּם	אֶת־	עָלָיו
зробив-Я	що	—	очі-ваші	i-бачили	i-покрило-їх	море	—	на-них
		H0853	H7200	H3680	H3220	H0853		H0935
					רַבִּים:	יָמִים	בְּמִדְבָּר	וַתִּשְׁכְּבוּ
					багато	днів	в-пустелі	i-жили-ви
						H3117	H3427	H4714

І клікали вони до Господа, і Він поклав темряву між вами та між Єгиптянином, і навів на нього море, і воно покрило його, — і ваші очі бачили те, що зробив Я в Єгипті. І сиділи ви в пустині багато днів.

הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	הַיּוֹשֵׁב	הָאֲמֹרִי	אֶרֶץ	אֶל־	אֲתֶכֶם	(וַאֲבִיא)	[וַאֲבִיא]	8
Йордану	по-той-бік	що-жили	амореїв	землі	до	вас	I-привів-Я	—	
H3383	H5676	H3427	H0567	H0776	H0413	H0853	H0935	H0935	
אֲרָצָם	אֶת־	וַתִּירְשׁוּ	בְיָדְכֶם	אוֹתָם	וְאֹתָן	אֲתֶכֶם	וַיִּלְחֲמוּ		
землю-їхню	—	i-взяли-у-володіння	у-руку-вашу	їх	i-дав-Я	з-вами	i-воювали-вони		
H0776	H0853	H3423	H3027	H0853	H5414	H0854			
						מִפְּנֵיכֶם:	וַאֲשַׁמִּידֶם		
						від-вас	i-знищив-Я-їх		
						H6440	H8045		

І ввів я вас до краю амореян, що сидять по тім боці Йордану, і вони воювали з вами, а Я дав їм у вашу руку. І ви посіли їхній край, і Я вигубив їх перед вами.

וַיִּשְׁלַח	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיִּלְחֶם	מוֹאָב	מֶלֶךְ	צִיִּן	בֶּן־	בְּלָק	וַיָּקָם	9
i-послав	проти-Ізраїлю	i-воював	Моаву	цар	Ціппора	син	Балак	I-піднявся	
H7971	H3478		H4124	H4428	H6834		H1111		
		אֲתֶכֶם:	לְקַלְלָהּ	בְּעוֹר	בֶּן־	לְבִלְעָם	וַיִּקְרָא		
		вас	щоб-проклясти	Беора	сина	Білеама	i-покликав		
		H0853	H7043	H1160			H7121		

І встав був Балак, син Ціппорів, цар моавський, і воював з Ізраїлем. І він послав і покликав Валаама, Беорового сина, щоб проклясти вас.

וַאֲצִל	אֲתֶכֶם	בְּרוּךְ	וַיְבָרֵךְ	לְבִלְעָם	לְשִׁמְעַ	אֲבִיתִי	וְלֹא	10
i-визволив-Я	вас	благословенням	i-благословив	Білеама	слухати	захотів-Я	Але-не	
H5337	H0853	H1288	H1288		H8085	H0014	H3808	
					מִיָּדוֹ:	אֲתֶכֶם		
					з-руки-його	вас		
					H3027	H0853		

Та не хотів Я слухати Валаама, і він, благословляючи, поблагословив вас, і Я врятував вас від його руки.

וַתַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַתָּבֹאוּ אֵל־עִרְחוֹן וַיִּלְחַמוּ בְכֶם בַּעֲלֵי־

I-перейшли-ви — Йордан і-прийшли до Єрихону і-воювали проти-вас

[H3383](#) [H0853](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3405](#) [H1167](#)

יְרִיחוֹ הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחֲתִי וְהַגְּרִעֵשִׁי וְחִיבֹסַי וְחִיבֹסֵי וְאֶתְּן־אֹתָם

Єрихону аморей і-періззей і-ханааней і-хеттей і-герґесей хівей і-евусей і-дав-Я іх

[H3405](#) [H0567](#) [H6522](#) [H2850](#) [H1622](#) [H2340](#) [H2983](#) [H5414](#) [H0853](#)

בְּיַדְכֶם:
у-руку-вашу

[H3027](#)

I перейшли ви Йордан, і прийшли до Єрихону. I воювали з вами господарі Єрихону: періззеянин, і ханаанеянин, і хіттеянин, і іргашеянин, і хіввеянин, і євусеянин, а Я дав іх у вашу руку.

וְאֶשְׁלַח יְרִיחוֹ לְפָנֶיכֶם אֶת־הַצְּרָעָה וְתִגְרָשׁוּ אֹתָם מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי מְלָכֵי

I-послав-Я — шершнів і-вигнали-вони іх від-вас двох царів

[H7971](#) [H6440](#) [H0853](#) [H6880](#) [H1644](#) [H0853](#) [H6440](#) [H8147](#) [H4428](#)

הָאֱמֹרִי לֹא בַחֶרֶבְךָ וְלֹא בְקֶשֶׁתְּךָ:
аморейських не мечем-твоім і-не луком-твоім

[H0567](#) [H3808](#) [H2719](#) [H3808](#) [H7198](#)

I послав Я перед вами шершня, і він вигнав іх перед вами, двох царів аморейських, — не мечем твоім і не луком твоім.

וְאֶתְּן־לָכֶם וְאֶרְצָן אֲשֶׁר־לֹא־נִגְדַתְּ בָּהּ וְעָרִים אֲשֶׁר־לֹא־

I-дав-Я вам землю над-якою не над-нею трудились-ви які і-міста не

[H5414](#) [H0776](#) [H3808](#) [H3021](#) [H3808](#)

בְּנִיתָם וַתִּשְׁבּוּ בָהֶם כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר־לֹא־נִשְׁעַתְּם אַתֶּם

будували-ви і-оселились в-них виноградники і-оливи які не садили-ви ви

[H1129](#) [H3427](#) [H3754](#) [H2132](#) [H3808](#) [H5193](#)

אֲכֹלִים:
їсте

[H0398](#)

I дав Я вам край, що над ним ти не трудився, і міста, що іх ви не будували, і ви осілися в них, виноградники та оливки, яких ви не садили, ви їли.

וְעִתָּהּ יִרְאוּ אֶת־יְהוָה וְעֲבָדוּ אֹתוֹ וְעָבְדוּ אֶת־יְהוָה וְהִסִּירוּ וַבְּאֵמֶת וּבְחֵטְאֵי

Тож-тепер бійтеся Господа і-служіть Йому і-служіть Господа і-віддаліть

[H6258](#) [H3372](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5647](#) [H0853](#) [H8549](#) [H0571](#) [H5493](#) [H0853](#)

אֱלֹהִים אֲשֶׁר־עָבְדוּ אָבוֹתֵיכֶם בְּעֵבֶר הַנָּהָר וּבְמִצְרַיִם וְעָבְדוּ אֶת־יְהוָה:

яким боґів яким-ваші батьки-ваші по-той-бік ріки і-в-Єгипті і-служіть

[H0430](#) [H5647](#) [H0001](#) [H5676](#) [H5104](#) [H4714](#) [H5647](#) [H0853](#) [H3068](#)

A тепер бійтеся Господа й служіть Йому в невінності та в правді, і повідкидайте боґів, яким служили ваші батькі на тому бóці Річки та в Єгипті, та й служіть Господеві.

19 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם אֶל-יְהוָה קִי-
 I-сказав Ісус-Навін до народу Не тּוֹכְלוּ לַעֲבֹד אֶת-יְהוָה
 I-сказав Ісус-Навін до народу Не зможете-ви служити Господу
 H0559 H3091 H0413 H3808 H3201 H5647 H0853 H3068

אֱלֹהִים קְדוֹשִׁים הוּא אֱל-קָנוֹא הוּא לֹא-יִשָּׂא לַפְּשָׁעֵכֶם
 Бог святой Бог Він ревнивий Він не простить переступів-ваших
 H0430 H6918 H1931 H0410 H7072 H1931 H5375 H588

וְלִחְטָאוֹתֵיכֶם:
 i-grixiv-ваших

I сказав Ісус до народу: „Ви не зможете служити Господеві, бо Він — Бог святой, Бог ревнивий Він. Не простить Він вашу провину та ваших гріхів.

20 כִּי תַעֲזֹבוּ אֶת-יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהֵי נֹכַר וּשָׁב
 Якщо залишите Господа і-служитимете богам чужим то-повернеться
 H0853 H3068 H5647 H0430 H5236 H7725

וְהָרַע לָכֶם וְכָלְהָ אֶתְכֶם אַחֲרַי אֲשֶׁר-הֵיטִיב לָכֶם:
 і-зробить-зло вам і-вিনিщить вас після-того як я благотворив вам
 H0853 H3615 H3190

Коли ви покинете Господа, і будете служити чужим богам, то Він вернеться, і зробить вам зло, і вігубить вас по тому, як робив був добро вам”.

21 וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֹא כִי אֶת-יְהוָה נַעֲבֹד:
 I-сказав народ до Ісуса-Навіна до народ але Господу служитимемо
 H0559 H3091 H0413 H3808 H0853 H3068 H5647

I сказав народ до Ісуса: „Hi, таки Господеві будемо служити!”

22 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם עֵדִים אַתֶּם בְּחַרְתֶּם
 I-сказав Ісус-Навін до народу Свідки ви обрали
 H0559 H3091 H0413 H5707 H0977

לָכֶם אֶת-יְהוָה לַעֲבֹד אוֹתוֹ וַיֹּאמְרוּ עֵדִים:
 собі — Господа служити Йому і-сказали Свідки
 H0853 H3068 H5647 H0853 H0559 H5707

I сказав Ісус до народу: „Ви свідки на себе, що ви вибрали Господа служити Йому”. I сказали вони: „Свідки!”

23 וְעַתָּה הִסְרֵנוּ אֶת-אֱלֹהֵי חֻצֵי הַבָּיִת וְהִטֵּנוּ אֶת-לְבַבְכֶם
 Тож-тепер віддалить богів чужих як серед-вас і-схилить серця-ваші
 H6258 H5493 H0853 H0430 H5236 H7130 H5186 H0853 H3824

אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
 до Господа Бога Ізраїлю
 H0413 H3068 H0430 H3478

„А тепер покиньте чужих богів, що серед вас, і прихиліть своє серце до Господа, Бога Ізраїлевого”.

24 וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד
 I-сказав народ до Ісуса-Навіна до народ Ісуса-Навіна Богу-нашому
 H0559 H3091 H0413 H0853 H3068 H0430 H5647

וּבְקוֹלֵנוּ נִשְׁמָע:
 і-голосу-Його слухатимемо
 H8085

I сказав народ до Ісуса: „Господеві, Богові нашому, ми будемо служити, а голосу Його будемо слухатися!”

31 וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה כָּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל יְמֵי הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר
 які старійшин діні і-всі Ісуса-Навіна діні усі Господу — Ізраїль І-служив
[H2205](#) [H3117](#) [H3605](#) [H3091](#) [H3117](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3478](#) [H5647](#)

הָאָרִיכוֹ יָמִים אַחֲרָי יְהוֹשֻׁעַ וְאֲשֶׁר יָדְעוּ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה
 Господа діла всі — знали і-які Ісуса-Навіна після днів прожили-довго
[H3068](#) [H4639](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3045](#) [H3091](#) [H3117](#) [H0748](#)

אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל:
 для-Ізраїлю зробив-Він які
[H3478](#)

І служив Ізраїль Господеві по всі дні Ісуса та по всі дні старших, що продбвжили дні свої по Ісусі, і що знали всякий чин Господній, що зробив Він Ізраїлеві.

32 וְאֵת־עַצְמוֹת יוֹסֵף אֲשֶׁר־הָעֵלּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם קָבְרוּ בְּשֶׁחֶם
 в-Шехемі поховали з-Єгипту Ізраїлю сини принесли які Йосипа кості А
[H7927](#) [H6912](#) [H4714](#) [H3478](#) [H5927](#) [H3130](#) [H6106](#) [H0853](#)

בְּחֶלְקֵת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר קָנָה יַעֲקֹב אֶת־שָׂכָם בְּמַצָּה
 за-сто Шехема батька Хамора синів від Яків купив яку поля на-ділянци
[H3967](#) [H7927](#) [H0001](#) [H2544](#) [H0854](#) [H3290](#) [H7069](#)

קָשִׁיטָה וַיְהִי לְבְנֵי־יוֹסֵף לְנַחֲלָה:
 за-спадщину Йосипа синам і-стали-вони кесіт
[H5159](#) [H3130](#) [H1961](#) [H7192](#)

А Йбсипові кості, які Ізраїлеві сини вінесли були з Єгипту, поховали в Сихемі, на ділянци поля, що купив був Яків від синів Гамора, Сихемового батька, за сто кеситів.

33 וְאֶלְעָזָר בֶּן־אֶהֱרֹן מֵת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ וַיִּקְבְּרוּ פִּינְחָס בֶּן־יֹסֵף
 сина-його Пінхаса на-пагорбі його і-поховали помер Аарона син А-Елеазар
[H6372](#) [H1389](#) [H0853](#) [H6912](#) [H4191](#) [H0175](#) [H0499](#)

אֲשֶׁר נָתַן לּוֹ בְּהַר עֲפְרַיִם:
 на-горі йому був-даний який
[H0669](#) [H2022](#) [H5414](#)

І Елеазар, син Ааронів, умер, і поховали його на верхів'ї Пінхаса, його сина, яке булб йому дане на Єфремовій горі.